



**HER EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE MICHAËLLE JEAN,
C.C., C.M.M., C.O.M., C.D., GOVERNOR GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF OF CANADA**



Michaëlle Jean was born in Port au Prince, Haiti. She immigrated to Canada with her family in 1968, fleeing the dictatorial regime of the time.

After obtaining a Master of Arts in comparative literature at the University of Montreal she taught at the Faculty of Italian Studies at the same university. Three scholarships allowed her to pursue her studies at the University of Perouse, the University of Florence and the Catholic University of Milan. She is fluent in five languages: French, English, Italian, Spanish and Creole.

During her studies, Ms. Jean worked for eight years with Quebec shelters for battered women, while actively contributing to the establishment of a network of emergency shelters throughout Quebec and elsewhere in Canada. She later ventured into journalism and became a highly regarded journalist and anchor of information

programs at Radio-Canada and CBC Newsworld. She also took part in documentary films produced by her husband, filmmaker Jean-Daniel Lafond, including *A State of Blackness: Aimé Césaire's Way (La manière nègre ou Aimé Césaire, chemin faisant)*, *Tropic North (Tropique Nord)*, *Haiti in All Our Dreams (Haïti dans tous nos rêves)*, and *Last Call for Cuba (L'heure de Cuba)*, all of which earned awards both in Canada and internationally. The couple has an eight-year old daughter, Marie-Éden.

Ms. Jean has won numerous honours, including the Prix Mireille-Lanctôt for a report on spousal violence; the Prix Anik for best information reporting in Canada for her investigation of the power of money in Haitian society; and the inaugural Amnesty International Canada Journalism Award. She has also been named to the *Ordre des Chevaliers de La Pléiade*, by the *Assemblée internationale des parlementaires de langue française*, and has been made an honorary citizen by the City of Montreal and the *Ministère de l'Immigration et des relations avec les citoyens of Quebec* in recognition of her accomplishments in communications.

Michaëlle Jean became Canada's 27th governor general in September 2005.

Opening Ceremony

First part: Protocol

Opening Performance:
Native Dancers

Opening Address:
Her Excellency, Michaëlle Jean
Governor General of Canada

Second Performance:
Compagnie Franche de la Marine

Introductory Remarks:
Claude Bonnelly
Chair of the National Organizing Committee

Third Performance:
Inuit Throat Singers

Addresses: Marguerite Blais,
députée de Saint-Henri-Sainte-Anne
à l'Assemblée nationale du Québec
et ministre responsable des Aînés

Denise Trudel, Conseillère,
district électoral de Saint-Rodrigue,
Ville de Québec

Second Part: Professional

Storyteller:
First Story

Presidential Speech:
Claudia Lux, President of IFLA

Storyteller:
Second Story

Laval University
Doctorate Honoris Causa
to **Ismaël Serageldine**
Director, Alexandria Library, Egypt

Storyteller:
Third Story

Fourth Cultural Performance:
Contemporary Dancers

Storyteller:
Fourth Story

Keynote Speech:
Dany Laferrière, Author

Sunday, August 10 2008 at 9:30 a.m., Centre des Congrès de Québec, Room 400ABC

'Libraries without borders: Navigating towards global understanding'

Claudia Lux, President
International Federation of Library Associations and
Institutions

*Members of the National Committee of the World Library
and Information Congress 2008
Presidents and directors of library associations
Distinguished guests
Delegates and Colleagues*

What a great pleasure to be here with you at the official Opening of the World Library and Information Congress 2008 in Québec City, the 74th IFLA General Conference and Council. Thank you all for coming to this great event in the wonderful city of Québec in Canada.

Canada, a country and a government that puts libraries on its agenda with its strong support of this Congress. Canada, a country with a high professional level of library work. Canada, a country with new library buildings as outstanding models. Canada, a country with remote libraries in isolated rural communities connected by satellite technology to the world's knowledge. Canada, a country whose librarians have played an important role in the International Federation of Library Associations and Institutions for decades and have given us professional help of great value – and still do. One outstanding example of the librarians' activities here in Canada is the founding of Bibliomondialis to support 10 colleagues from developing countries to participate in the World Library and Information Congress 2008. Let's say thank you to our host country for its support of our IFLA and the Congress here in Québec City.

Québec City! A city which welcomes us with a beautiful and charming image of 400 years of history. A city, which is named 'small path', 'kibek' in the language of the Algonkin, the indigenous inhabitants of this region.

Languages are like trains taking us deep into different cultures. We librarians know the importance of languages very well. Librarians give access to materials in many languages, even if they do not know how to speak those languages. IFLA's new language policy supports this with 7 official languages and 3 new language centres. We have opened up our website for translations of our professional papers and guidelines into all of our members' languages. Languages - Standing here in the province of Québec, we should not forget that it is still a privilege for many librarians to be able to read and communicate in world languages such as French and English.

And what about the people we serve? Many of them lack knowledge of the current lingua franca even in their own countries. We have to find ways how to make the world's knowledge from all countries available in languages they can understand and work with.

There is a multitude of published information hidden in many languages in libraries and on the Web. Will it be needed in the future? Will this knowledge be distributed and shared through libraries worldwide? What is the role of libraries in this? What will it be in the future? We develop new activities in enhancing catalogue data which can make it easier to distribute and share this knowledge. We give better access to published information on the shelves or on the web when we share tables of contents and abstracts. More and more libraries scan their copyright-free, multilingual collections and place them as open access content on the Web to be used by countless others! What was hidden in the old Arabic Collection in a library in Europe will be made accessible through the web, just as the Spanish newspapers from centuries ago in Asia are being digitized and made available. Preservation and dissemination of the world's documentary heritage is, and will be, one of the key tasks of libraries and librarians. This is a significant contribution to open up the world's knowledge to everybody.

Making knowledge accessible to everyone and eliminating barriers to information is our goal. But we know that this professional level has not yet reached all the libraries and all their users. Librarians struggle to bridge the gap between the information rich and the information poor through an elaborate system of information literacy training and lifelong learning. Hundreds of success stories tell how people have found innovative ways to learn and work, to be empowered for a better life through libraries. These are the results of your work, colleagues, the work that you do with great enthusiasm that makes a real difference in people's lives.

"Libraries without borders – Navigating towards global understanding" is the theme of this year's World Library and Information Congress. Libraries are gateways to global understanding and cultural diversity is a value in the global library world. IFLA's Multicultural Library Manifesto stimulates library activities for this goal. From storytelling for children, to a broad display of scientific books and activities without any segregation of race, nationality or beliefs, libraries have more possibilities to help peoples to live in peace with one another. In many cases libraries are on the agenda and play an important role in understanding and communication between different cultures and even between former enemies.

There is no global understanding without respect. In a peaceful world, respect for different cultures, for different attitudes and for different styles of living is a key to understanding. Even if sometimes we do not understand, we still can respect different cultures.

Respect also means to respect the personal integrity of our users, protect their personal data and deny access to their personal data for surveillance. We have to be wary and take action against the new, upcoming activities which under the pretext of fighting terrorism use us or our libraries in an attempt to monitor and control the reading habits of

our readers. We librarians stand for the principles for free access to information and freedom of expression. The protection of the personal data of our users is a very significant part of this free and uncensored access.

After this congress some delegates will travel to see some of the natural beauties of Canada and the North. To protect this beauty and the natural environment is an important task. Today we can no longer look at the white ice cap of the North Pole without thinking of how it is constantly melting down. Global warming is a topic all over the world and environmental problems become more and more a part in the librarian's life. From hurricane Katrina to the tsunami in Asia and the terrible earthquake in China - libraries or librarians were among the victims. Libraries have to be on the environmental agenda. We might not be able to change the impact of the environmental changes, but we can and do support the work of the scientists. And it is up to librarians to stimulate and develop university repositories for saving texts and research data and making them accessible to the scientific communities to develop better solutions for the future of this globe. Libraries are key to the sustainability of the Information Society as they have a network of experience in organising the world's knowledge, storing it, and providing access to it. Librarians are successful in working on finding ways to transfer this knowledge into digital preservation and they work together with many partners to achieve this goal. The time will come when we will have solved the problem of sustainability in the digital world. But we're not there yet! Sustainability also means that libraries are connected to the people through communities, which gives them a social component of sustainability through the outreach work of librarians, which will be more and more important in the future. Libraries without borders is not only a statement of what we have achieved thus far. It's a call for activity! It's a call for opening up our walls and doors, and going out into the society much more than we have done

before. It's a call to use more of the social networking tools that web 2.0 spaces offers us, to be creative in connecting with our users and our friends, and keeping our non-users informed about the possibilities libraries offer.

Libraries act as gateways to knowledge and culture, by providing access to information, ideas and creative works in various forms. In a time of high speed connectivity libraries have to be quick in adapting and providing their information services. But they also have an element of recreation, an element of reflection. This is why new library buildings need new types of space, space for learning and thinking in an atmosphere supporting creativity, space reflecting the ideas of human beings, or "chilling out" zones to allow people to deaccelerate, to withdraw and recover from the hecticness of life and move into communication with the inner human spirit. Libraries must be created and recreated as new public places, to facilitate social inclusion and life-long learning.

As librarians we cannot change the world, but we can be more visible by distinctly demonstrating many of the good values represented by libraries and librarians for all to see and by putting them into action. To work for more public awareness and put libraries on the agenda of those deciding the future of mankind, is the topic of my presidential theme. Librarians all over the world have used this motto and have strengthened their advocacy activities. This upcoming week will be a great opportunity for more professional exchange and mutual inspiration for future plans. Our network within IFLA and the network of library associations in the individual countries are the guarantee for the further development of information services through libraries to improve the lives of people throughout the world.

In this spirit I wish you a very successful World Library and Information Congress here in Québec City!

Conference of Directors of National Libraries

The CDNL meeting is being held in Delta Hotel in Quebec City on Wednesday 13 August. CDNL will have an office in the QCCC on Monday 12 August, from 10.00-12.00 in room 202. CDNL delegates can meet the secretary and register for the meeting if they have not already done so.

IFLA Press Conference Come and find out about the latest news!

1. Welcome, Claudia Lux, IFLA President
2. Highlights of the congress week
3. Publication of the IFLA/FAIFE World Report 2007
4. IFLA Manifesto on Transparency, Good Governance and Freedom from Corruption
5. Announcement of IFLA/OCLC Fellows 2009
6. Announcement of the Winner(s) of the IFLA International Marketing Award sponsored by Emerald Group Publishing Ltd.
7. Announcement of Shawky Salem Conference Attendance Grant 2008
8. Introduction of IFLA's new Secretary General (September 2008), Jennefer Nicholson
9. News from IFLA: statutes, advocacy, communication, website, new publications

**Monday 11 August,
08:30 – 10:30,
Hall 204ab**

The way of the future

There are more libraries in Canada than McDonalds and the ubiquitous Canadian coffee-chain Tim Hortons put together, according to *Reaching Out: Innovations in Canadian Libraries*, co-published by Library and Archives Canada (LAC) and Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ) and to be released at the IFLA congress. But it's what's going on inside and outside these 22,000+ libraries that really counts.

Canada's libraries are models of community outreach, collaboration and partnerships, user-centered services and cutting edge technologies. In his introduction to the book, Ian E. Wilson, Librarian and Archivist of Canada, describes how the library has moved from its "origins as a foundation for social reform and education to its present roles as the central currency of a knowledge-based world, and the catalyst for civic engagement and public debate." *Reaching Out* is packed with fascinating examples of innovation and experimentation in library science that cross borders of geography, culture and language, that cross individual sectors like museums and bookstores, and that transcend the legal and administrative borders of schools, nations and provinces.

From the challenges of finding an automated library system to accommodate Inuktitut syllabics to the search for meaningful library services that can benefit the poor, the homeless, and other marginalized groups, Canada's libraries have taken on the needs of the 21st century client with verve and with panache. Breaking down physical and conceptual barriers they have embraced the virtual world through digitization, pioneered new technologies, such as open source software now used throughout the world, teamed up with community

groups to provide language courses and literacy programs, and even sent their librarians out on the streets to discover what clients really want from their local library.

Canada's libraries have partnered with organizations as diverse as the Guggenheim Museum in New York City, the Physiotherapy Association of British Columbia, and the US Defence Technical Information Centre, as well as other libraries to offer greater access to journals, scholarly texts, technical, and scientific information.

Reaching Out also profiles the unique but complementary approaches of two of Canada's most unique library organizations: the co-publishers themselves. Canada is one of the few countries in the world to have combined their national library and archives together, and Library and Archives Canada boasts a unique synergy of content, ideas, and professional expertise. Bibliothèque et Archives nationales du Québec combines a national library, a national archives, a large public library and a virtual library, making it the most important cultural institution in Quebec. Together, these two powerful and influential organizations have created a leading edge information hub that gives Canadians a distinct advantage in today's knowledge economy.

Clear decisions start here

You need clear information in order to make clear decisions. This is particularly important in the assessment of scientific output, which relies on comprehensive data. The Scopus Affiliation Identifier is the first online tool to automatically identify and group an organization with all its research output.

It turns an expensive and laborious task into a simple search – leaving you with more time to analyze the results and make informed decisions. Now, that's clear.

For more information, go to:
www.info.scopus.com/affiliationidentifier

refine your research
SCOPUS™

Activities to underline Quebec City's 400th Anniversary For the IFLA Congress 2008 period

Source : <http://monquebec2008.sympatico.msn.ca/MonQuebec2008/?module=calendar&id=11&lang=en-ca>

Québec vue par Kedl. 400 ans de passion Observatoire de la Capitale

The original photos in the Québec vue par Kedl. 400 ans de passion exhibit span photographer Eugen Kedl's career and pay homage to one of Québec City's artistic ambassadors. Stunning photos of Kedl's beloved muse, Québec City, presented in giclée on canvas style. Québec vue par Kedl. 400 ans de passion exhibit held at the Observatoire de la Capitale until October 2008. Admission included in Observatoire ticket price.

Everyday, from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

Gold in the Americas

85, rue Dalhousie, Québec City, G1K 7A6

The greatest story never told. The exciting tale of gold in the Americas from pre-Columbian civilizations to modern-day mining towns. A powerful and resplendent cult object, an agent of oppression and development – discover the many facets of this metal coveted by all and of which the Americas were for many years the greatest purveyors. Some 450 artifacts from 65 lenders in Europe and the Americas in a North American premiere.

Everyday, from 9 a.m. to 7 p.m.

Travel back in time beneath the Dufferin Terrace! Saint-Louis Forts and Châteaux National Historic Site of Canada, Old Québec

Parks Canada invites you to walk in the remains of the Saint-Louis forts and châteaux. For more than 200 years, under both the French and British regimes, those sites served as the official residence and the seat of power for most of the governors. After the 17th century, many forts and châteaux were built on the site, which dominated Québec's Basse-Ville and the St. Lawrence River. From Samuel de Champlain's reign until the château burned down in 1834, the location was used as a genuine colonial court at the heart of the political, social and cultural life of the colony.

From May 5 to October 12, 2008

'françois, first bishop of quebec' Musée de l'Amérique française

Like his work, the man himself transcends time. Marie de l'Incarnation described "Monsignor our prelate" as a man of tireless effort. He was a man of vision. His work would

guide future generations who, like him, would endeavor to create a new world. The father of education in Québec, he was on hand for the birth of Séminaire of Québec. Today, his remarkable story is finally told. To celebrate his bold vision, Musée de la Civilisation, Séminaire de Québec, and young artists from Compagnie dramatique du Québec will present the achievements of François.

Everyday, from 9:30 a.m. to 5 p.m.

Facing Champlain, a Work in 3 Dimensions Centre d'interprétation de Place-Royale. 27, rue Notre-Dame, Québec City, G1K 4E9

Past meets present with a visit from a man who left his mark in Québec's history. Used outside the NFB for the very first time, cutting-edge/D film technology brings this historic figure to life. Make the most of your visit to take in a magnificent scale model of Québec City in 1635. Through Champlain's travel narratives, maps and drawings, follow his adventures and discover a New World of your own. A fascinating encounter with a man and his time.

Everyday, from 9:30 a.m. to 5 p.m.

Same cloth, different threads; The Jews of Québec Gare du Palais

Did you know that there is a fascinating Jewish history to Québec City dating back to the times of New France? We invite you to attend *Same cloth, different threads: the Jews of Québec*, an exhibition that will delve into Québec's history, focusing on people and events over the last 400 years. Discover how Québec City, up until recently, had been a major immigration port and trace some of the Jewish families that had passed through here. Come away with a better understanding about vibrant Jewish culture and values and how they have played a role in the history of our City.

From Monday to Friday
From 5:15 AM to 8:30 PM
Saturday and Sunday
From 7 AM to 8:30 PM

Le Grand Livre de Champlain Redoute du Cap-aux-Diamants à la Citadelle de Québec

The French cities of La Rochelle, Royan and Rochefort, will be presenting the Canadian people with *Le Grand Livre de Champlain*. This book takes us back to Samuel de Cham-



plain's voyages to New France and brings together his notes, maps and etchings. The pages were drawn and written by hand, based on Samuel de Champlain's notebooks. Set in a metal binding, the pages are 2.2 metres high and 1.5 metres wide, and are made of canvas on wood. Visitors will be able to turn the pages themselves. *Le Grand Livre* will be on display in the newly renovated Redoubt, just a few steps from the Residence of the governor general of Canada.

Everyday, from 11 a.m. to 4 p.m.

Passagers/Passengers Exhibition **Espace 400^e**

Passagers / Passengers plunges the visitor into the human flow that has shaped the face of Québec City. This modern creation, inspired by the history of the settlement of the city over 400 years, pays homage to Québec City and its inhabitants through images, testimonials, words and music. During this extraordinary journey, the visitor, now a "passenger", learns the stories of the flow of people who have lived, and still live, in Québec City.

Tickets on sale through Billetech: \$5 and \$7
Tickets are stamped with the hour and date
Québec City area: 418-643-8131
Toll-free: 1-877-643-8131

Opening hours: 10 a.m. to 9 p.m.
***The last departure for visitors is at 8 p.m. and the exhibition closes at 9 p.m.**

The Louvre in Québec: The Arts and Life **Musée national des beaux-arts du Québec**

The pieces shown come from the Louvre's eight departments: Egyptian Antiquity, Greek, Etruscan and Roman Antiquity, Oriental Antiquity, the Islamic Arts, Art Objects, Sculptures, Paintings and Graphic Arts. The showing highlights the infinite links that can be drawn between art and human lives over more than 5 000 years of history. Thematic in nature, the exhibition invites visitors to immerse themselves in the amazing world of the Louvre, one of the world's greatest cultural institutions.

Everyday, from 10 a.m. to 6 p.m.
Wednesday, from 10 a.m. to 9 p.m.

The Image Mill **Espace 400^e**

The Image Mill is a forty-minute visual and audio production projected against the grain silos in the Port of Québec. (These 81 silos measure 600 metres long by 30 metres high – and projects millions of pixels.) This huge concrete structure becomes a narrator that tells the tale of Québec City's 400 years of history. It consists in a sort of animated mosaic that, moving from engravings to paintings and from photos to videos, creates an impressionistic portrait of the city over time. The work consists of four movements corresponding to the city's four centuries of history: waterways, the age of exploration and discovery; road building, clearing and developing the land; the railroad and industrial expansion; and finally, the age of air travel and the development of communications.

Free event for Québec's 400th anniversary.
Every evening from 10 to 10:40 p.m.
regardless of the weather

Discover the Passion: How Université Laval is Changing the World **Édifice du Vieux-Séminaire de Québec**

Intended for a general public, this interactive exhibition "Discover the Passion: How the Université Laval is changing the World", presented in association with Rx&D, will focus on innovations and researches realized at the Université Laval, which have contributed the most to society over the years. One part of the exhibition will concentrate on actual research projects from different scientific fields. Demonstrations and discussions with researchers will be scheduled as well.

Everyday, from 9:30 AM to 5 PM

Québec reliée comme jamais (Québec forever bound): Selected works of 400 years of history **Bibliothèque de l'Assemblée nationale** **Édifice Pamphile-Le May. 1035, rue des Parlementaires, Québec, G1A 1A3**

This international design bookbinding exhibition promises a wealth of high-caliber artistic talent. The book selected to be bound by participating bookbinders must have Québec City as its main subject.

The most three outstanding design bindings will be recognized at the exhibition opening.

Monday to Friday, from 8:30 PM to 4:30 PM

Espace Champlain
Parliament Hotel, 1045, rue des Parlementaires,
Québec, G1A 1A4

A key exhibit will be Henri Beau's 1908 painting entitled "L'arrivée de Champlain à Québec" (Arrival of Champlain at Québec), a work of imposing dimensions (3.25 x 6 metres) that belongs to the Musée national des beaux-arts du Québec. Among the other prominent items on display will be documents believed to be in Champlain's own hand, including an exceptional manuscript from 1599-1601 which has been generously loaned to the National Assembly Library by the John Carter Brown Library in Providence, Rhode Island.

Monday to Friday, 9 AM to 4:30 PM
Saturday and Sundays, 10 AM to 4:30 PM

Sea Shanty Shows on Promenade Samuel-De-Champlain
Promenade Samuel-De Champlain

The Fête des chants de marins of Saint-Jean-Port-Joli, taking advantage of ten years of experience, is proud to present the group «Les Vents Marine», twenty-five costumed artists, musicians and singers from Charente-Maritime (France). This group, hailing from the birthplace of Champlain near Brouage at Rochefort sur Mer, will offer musical performances in which the audience will relive the historical and maritime heritage of a beautiful region from where so many men and women left to seek a new life in the New

World. The public will experience a memorable performance and will meet via the group's repertoire a great figure in the history of Québec, Samuel de Champlain. Period costumes, sea shanties and a festive musical ambiance will create magical, unforgettable memories.

From August 5 to August 10, 2008

The 2008 meeting of the Giants in Québec City Old Québec

Forty to fifty giant effigies (and their entourage of around 750 people) from Québec City, Québec, and all over the world will meet to take part in various parades, gatherings, and ceremonies. Giant Champlain will be at the heart of it all, serving as both host and ambassador of this Meeting of the Giants.

From August 5 to August 10, 2008

Acadian «Tintamarre» in the streets of Québec city Espace 400^e and the streets of Old Québec

Make noise with the Acadie at the 2008 Québec "Tintamarre". Acadians will celebrate their National Day in Québec City by organizing a special Québec City's 400th anniversary Cacophony. The colourful Acadian costumes and hats will be in order. Of course, bring your noisy gizmos. Let your imagination run free and use anything at hand to design your own instruments. Use pots, aluminium plates, music instruments, percussions, horns, whistles, cans and tools. Join the Acadians to **make some noise!**

August 15, 2008

Pick up your voting documents!

All voting delegates are asked to collect their necessary voting papers at the IFLA Voting Office located in the Secretariat offices in Room 303a at the QCC. Voting papers will be distributed only to those delegates who are in possession of the IFLA Voting Card 2008, duly signed by the appropriate authority. The IFLA Voting Card was sent to all members whose membership fees for 2008 have been paid. The Voting Office will be open in the Secretariat every day.

Please collect your voting papers as early as possible. Please do not leave it until the last minute!

Voting takes place at the Council Meeting on Thursday, 14 August 2007, in the Québec City Convention Centre (QCC) Hall 2000bc, from 13.15-14.45.

All Association Members of IFLA are asked to make sure they bring their voting papers and especially the Quorum Card to the Council Meeting!



Cultural Evening

Sunday, August 10, 2008 at 6:00 p.m., Centre des Congrès de Québec, Room 400abc

IMAGINE THE FOLLOWING TORRENT OF ARTISTS ON STAGE ...

Lights dime down in the room.

Beautiful images of Quebec appear on screens with music. An Amerindian Chief appears, walking on the stage.

IROQUOIAN CHIEF DONNACONA

Chief Donnacona will give the tone to this *voyage dans le temps* through memories of his era, before the first European explorers stepped on his land. He will then be joined on stage by five (5) of his fellow Amerindians who will perform three (3) different typical dances. Then will join him on stage four of the most important historic characters in the history of Québec ... each of which claiming to be the most important person that shaped what has now become Quebec!

JACQUES CARTIER

SAMUEL DE CHAMPLAIN

GENERAL WOLF AND GENERAL MONTCALM (SWORD BATTLE)

Interrupting them will come on stage Joachin, a typical quebecois lumberjack.

JOACHIN THE LUMBERJACK

Joachin invites his friends from the past to enjoy his type of entertainment, thereal quebecois *Joie de vivre!* Then comes on stage the best typical quebecois entertainers:

THE PAINCHAUD TRIO

Patrice Painchaud is the leader of the family. With his trio, only will make. Joachin happy with his Reels but he will amaze your delegates with his unique musical skills. Patrice will bring the party in the house the way we quebecois do it ... and beware Patrice's humour and laugh are contagious!!! Patrice will play three typical songs and Reels:

Samedi soir à St-Hilon

Le Reel du train (Orange Blossom Special)

Le Reel du pendu

During this unique musical part of the show, Patrice will:

Invite a woman on stage for a special romantic song played ... with a wood saw!

Show his unique talent playing what he calls the Acrobatic Reel ...

staring the melody the usual way the violin should be played then playing it with reversed, playing it with his legs, his foot, playing it behind his back, on the top of his head and finally on his brother's violin! A number that always (always!!) gets the crowd on its feet!!! Patrice will then travel through time with music and to do so, he will invite his friend singer: Sophie Martel, a renowned soprano in Quebec.

SOPHIE-MARIE MARTEL

Sophie-Marie Martel received her training in performance and music in Quebec and at the renowned Indiana University School of Music in the United States. She participated in the

recording of two albums with the Cincinnati Pops Orchestra. One of these recordings led to a concert at Carnegie Hall in New York.

Sophie-Marie Martel has won many awards at international competitions, and has brought home prizes from the OSM competition, the Young Mozart's Singer Competition (COC), as well as the coveted Raoul Jobin Prize. She has performed in Canada, France, the United States, and Japan, to name just a few places.

With the Patrice Painchaud trio, Sophie will sing three of the most popular contemporary songs performed by Quebec artists, both in French and in English:

Mon Pays – Gilles Vigneault

Quand les hommes vivront d'amour – Raymond Lévesque

My heart will go on – Céline Dion

One song could be added

And to end this Quebec Experience unique, historical and cultural event, two unique and talented young artists trained by the École de Cirque de Québec, a dynamic production team and qualified technicians inspired by the world renowned *Cirque du Soleil*.

JINNY AND ERIKA

Their long-term aspiration: surpassing themselves in the fascinating world of the new circus. Their short-term inspiration: presenting a "wow" number for your delegates. Be prepared to see many many beaming faces and sparkling eyes from delighted spectators.

GENS DU PAYS

While our artist on stage sign our final song (*Gens du pays*), a children choral would appear on-stage signing along with the artists to end this fantastic historical and cultural Quebec Experience.

Do you have interesting news about the IFLA Congress to share with the other delegates?

Please submit your copy to the IFLA Secretariat (room 303a) or to the IFLA Express room (room 304ab) no later than 14.00 every day until Wednesday the 13th of August.

All copy for IFLA Express is subject to approval by IFLA. IFLA Express does not publish announcements of events that are not included in the official Congress programme; such information should be posted on the general Message Board located in the registration area.

'Les Gens de mon pays': Song, written by Gilles Vigneault in 1965. Under a banner of friendship, fidelity, and a spirit of shared adventure, it portrays the honesty, wisdom, and humour of the Quebecois. The melody, almost a recitative, moves along swiftly and presents simple contours, building up gradually to the high point of the text, which sets off a rousing call to freedom: 'I hear you pass like the river at ice-break, I hear you speak of freedom for tomorrow'.

The song contributed to the emergence of a nationalist wave during the 1960s of which it also was a reflection. It has been recorded by its author (*Gilles Vigneault à la Comédie-Canadienne, Récital à la Comédie-Canadienne, Musicorama, and Les Gens de mon pays*), the Cabestans, the Choeur V'la l'bon vent, Renée Claude, Pauline Julien, Michel Louvain, Fabienne Thibeault and Louise Poulin. In France it has been performed by Catherine Sauvage, among others, and in Belgium by Jules Beaucarne who translated it into Flemish.

The text is printed in Lucien Rioux's *Gilles Vigneault* (Paris 1969) and Claude Proulière's *Québec ou Presqu'-Amérique* (Paris 1974). The song is published by the Éditions du Vent qui vire. It should not be confused with 'Gens du pays', also by Vigneault.

Les Gens de mon pays is also the title of a collection of Vigneault's poems, short stories, and songs published in Quebec in 1967.

Author Bruno Roy

Source: <http://www.thecanadianencyclopedia.com>

**Field trip to Grosse-Ile and the Irish National Historic Site of Canada
(Section 37 - Genealogy and Local History)**

Wednesday, 13 August 2008 - 9:30 a.m. to 6:00 p.m.

During this all-day excursion, participants will visit an island in the St. Lawrence River near Quebec City that was used as an immigrant quarantine station from 1832-1937. A recent initiative by Library and Archives Canada provides Internet access to records associated with this historic site.

Travel to Grosse-Ile will be by boat from Quebec City. There will be charge of \$80 CAN, covering transportation, lunch, and site admission.

For more information, please contact Lina Gouger at Library and Archives Canada, email Lina.Gouger@lac-bac.gc.ca



the world's becoming
SWETSWISE

See What's New at Swets' Booth #606!

IFLA 2008 is a great opportunity to see our SwetsWise portfolio in action. Learn how to simplify the way you acquire, access, manage and evaluate your resources. Ask us for an in-booth demonstration and receive a 512MB USB memory stick!

- All-new SwetsWise eSource Manager module in SwetsWise Subscriptions—easily search, view and customize the largest collection of publisher license conditions in the industry, along with your subscriptions information, e-resource access and activation details
- Swets' ScholarlyStats—one platform that consolidates and provides access to your library's usage statistics from multiple content providers in COUNTER compliant formats
- SwetsWise Searcher and its unique Content Mining—searches across all of your licensed electronic resources, and enables users to quickly and easily build the most effective search query for the most relevant results
- eBooks, MyiLibrary and SwetsWise Subscriptions—now you can manage your subscriptions to journals and eBooks from a single interface
- PressDisplay—in partnership with NewspaperDirect, offers the most convenient, complete and cost-effective way to read your favorite newspapers on one site

On the Front Line

Lise Bissonnette

Chair and Chief Executive Officer of Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Libraries without borders. Rarely does the theme of a conference alone sum up so forcefully the set of issues and challenges confronting our institutions today. In the last few years, the horizons of libraries have undergone accelerated transformations which have banished constraints and brought down, one by one, the various barriers that have hemmed us in.

Geographic borders, to begin with, the oldest and most tangible ones. For decades now, libraries have added an important international facet to their daily actions, through the exchange of information and expertise, participation in multiple cooperative networks and the adoption of shared norms and standards. In this regard, information technology has introduced spectacular changes into the ways in which we approach and do things, bringing the global world concept into the realm of library and archival science.

Professional borders also come to mind. Even though the trend is not equally apparent everywhere in the world, it is certainly gaining momentum. A fact of life for some, a mere avenue of exploration or source of inspiration for others, the coming together of documentary professions once strongly separated by sector is now the order of the day. Here, in Canada and in Québec, the change in direction came in 2004 with the creation of Library and Archives Canada, followed in 2006 by that of Bibliothèque et Archives nationales du Québec. The harmonisation of practices and the pooling of collections and services within new hybrid institutions is a novel experience, which is yielding more than satisfactory results, to the greater benefit of patrons. So much so, that the dynamic is extending beyond the documentary communities themselves and fostering original collaborations with other essential partners in the fields of education and culture. Operating in silos is a thing of the past. As a result, in carrying out our public mission, libraries find themselves at the heart of knowledge transmission networks that are both increasingly complex and increasingly effective.

Finally, there are cultural borders. Herein lies no doubt the most delicate challenge to be taken up by libraries. While openness and sharing are the watchwords in this area, our institutions must also preserve a cultural diversity which is threatened, by acting effectively against all homogenisation of thought and language. Libraries are in the leading ranks of those capable of defending the diversity of the world's cultures. This role is irreplaceable, and it is imperative that we fulfil it to the utmost in our relations with national and international authorities. Our work at this 74th conference will undoubtedly pave this road where we all stand together, on the front line.

IFLA Staff at your service!

As in other years the IFLA HQ Secretariat will re-locate almost entirely to the Conference Centre to assist delegates and IFLA Members with various issues on-site.

Please come and find us in room 303a to discuss membership opportunities, make appointments with the President, the President-elect, the Secretary General and the Coordinator of Professional Activities, pick up voting documents for the Council Meeting and any other questions that you would like our help with!

Of course IFLA also has a booth at the exhibition, together with representatives of next year's conference in Milan, booth nr. 619.

Presidential Commission on Indigenous Matters Monday 11 August 16.00-18.00 (Session 100)

Chairperson:

Dr Loriene Roy, Past President,
American Library Association

Facilitator:

Ms Penny Carnaby, National Librarian,
Aotearoa/New Zealand

This will be the final meeting of the Presidential Commission on Indigenous Matters. It will discuss recommendations for future means of addressing issues relating to Indigenous peoples.

1. Welcome and attendance (please add your name, affiliation and email address to the circulated list).
Dr Alex Byrne, former IFLA President sends his apologies.
2. Noting of the current IFLA Statement on Indigenous Traditional Knowledge (<http://www.ifla.org/III/eb/sitk03.html>)
3. General discussion of library and information issues relating to Indigenous peoples
4. Consideration of future means of addressing issues relating to Indigenous peoples including a proposal to establish a Discussion (or Special Interest) Group on Indigenous Matters.
5. Conclusion of the meeting.

Membership Offer

Join IFLA this week! Receive free Membership Benefits for the rest of the year.

If you sign up with IFLA during the conference, your membership will be good until the end of 2009. That means that you get the benefits for the remainder of 2008 for FREE!

Benefits include amongst other things:

- Subscription to IFLA Journal
- Free copy of the IFLA Directory
- Registration in professional Sections
- Discount on IFLA/Saur Publication Series

Payment of fees must be made in full during the conference. We accept payment in all forms and currencies. Ask IFLA Staff for more details, exhibition booth 619 or at the IFLA secretariat, room 303a in the QCCC.

Get involved – be an IFLA Member!

Come to Milan next year! Get your information now!

During the Exhibition, all delegates are invited to visit the IFLA Booth (619) where you can find all the information you need about attending the IFLA World Library and Information Congress Milan in 2009!

Representatives of the Milan National Committee will be present to give you information about the city of Milan and the Conference.

Come and pick up your copy of the Final Announcement for the IFLA World Library and Information Congress 2009

How to make a session successful!

Note for Chairs of Sessions

To ensure that the meeting is successful, session Chairs should:

- Briefly introduce the topic and each speaker, stating the language to be used
- Make sure the speaker uses the microphone, especially if there is simultaneous translation
- Make sure that there is time for questions and discussion, either after each speaker, or at the end of the session
- Ask speakers from the floor to identify themselves and to speak into the microphone
- Make absolutely sure that the session does not run over time, since this will affect any meeting times to follow. The chair of the following meeting has full authority to interrupt a meeting if it overruns.

Notes for Speakers

- Speakers should speak slowly and clearly and keep continuously in mind that for a large percentage of their audience, the language of the presentation is a foreign one.
- Speakers should pay due attention to requests from the interpreters (e.g., to speak more slowly, to speak into the microphone, etc.).
- Whenever possible, speakers should not read their papers, but introduce it, highlight the most important points and in this way encourage the audience to discuss the content of the paper. It is much easier to hold the attention of an audience when speaking from notes.

SPIE
Digital Library

Visit us at
booth 614

SPIEDigitalLibrary.org

The world's largest multidisciplinary resource for optics and photonics

Desktop delivery of over 260,000 conference papers and journal articles in:

- | | |
|----------------------|------------------------|
| ▶ Astronomy | ▶ Imaging |
| ▶ Biomedical Optics | ▶ Lighting-& Energy |
| ▶ Communications | ▶ Micro/Nanotechnology |
| ▶ Defense & Security | ▶ Sensor Technology |

Outreach to engineering communities in emerging countries

Global scope, fast delivery and enhanced service as a trusted resource for optics research

SPIE is a not-for-profit international society advancing the science and application of light through its conferences and publications

Learn more about how the Digital Library can benefit your researchers

More information available at www.dlinfo.org



Total number of grants for the 2008 conference? Help us determine it!

So far we are aware of a number of grants that have been given for this conference, but we are sure there are a few more here and there that we are not aware of and we wish to recognise all of them.

So if you know of any institution or body that has set up a grant for attendance at the 2008 conference, please hand in the details at the IFLA Secretariat in room 303a for the attendance of 'IFLA Express'.

How do I make the most of my first World Library and Information Congress?

IFLA will hold a meeting to welcome Newcomers to the World Library and Information Congress – the 'Introduction to IFLA for Newcomers'. The session will feature a variety of contributions from IFLA Officers and a visual presentation. Simultaneous Interpretation in all IFLA Working Languages (English, French, German, Russian, Spanish and Chinese) will be provided and there will be ample opportunity for questions and answers. While the session is designated for first-time attendees and new IFLA Members, every participant who is curious to learn more about the organisation of IFLA's international network of Information Professionals is welcome to participate in it.

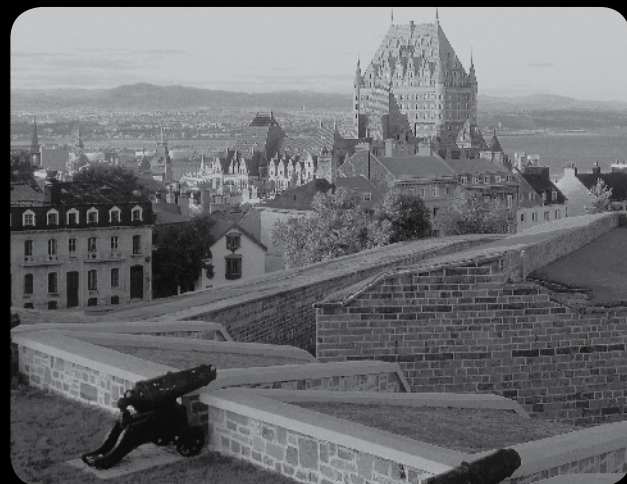
The session will be held on **Sunday 10 August, 13.45-15.45**. The session will take place in room 2000bc in the Quebec Congress and Convention Centre.

Come by to pick up your Newcomers-package and the special First Timer badge!

Tips for Newcomers

- Be sure to have your business cards ready, if you have them, it's an easy way to exchange address details.
- It's a good idea to sit down in a quiet place as soon as you have the programme with a highlighter pen and mark all those sessions, workshops and visits which particularly interest you. Once you've decided on your preferred sessions write them in the small 'Pocket Programme' provided in your Conference Bag.
- You will be able to identify other Newcomers by their special 'first-timer' badge. Try to meet up with them, and share the experience of your first World Library and Information Congress.
- Many receptions this year will serve sufficient snacks and hors d'oeuvres, so you may not have to plan to have a meal afterwards.

Québec



Welcome to our delegates from all over the World

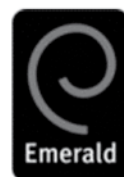
WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS:
74th IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL • 10 - 14 AUGUST 2008



CONGRÈS MONDIAL DES BIBLIOTHÈQUES ET DE L'INFORMATION :
74^e CONGRÈS ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'IFLA • 10 - 14 AOÛT 2008

IFLA gratefully acknowledges the year-round support of our Corporate Partners

Gold Level



Silver Level

Cambridge University Press

Bronze Level

Annual Reviews
Beijing Security Electronics
Engineering Co., Ltd.
BOMEFA bv
CSC Consulting Group
Dansk BiblioteksCenter a/s
Ebrary
Eurobib ab

Ingressus
Innovative Interfaces
Instant Library
Otto Harrassowitz
Schulz Speyer Bibliothekstechnik
SILEÓN.INFO LTDA
Springer Science + Business Media
Thomson Scientific